Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 71 (1953)

Heft: 266

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 266 Bern, Samstag 14. November 1953 — 71. Jahrgang — 71me année — Berne, samedi 14 novembre 1953 **No 266**

Redektion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Homawe GmbH, Basel.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1953.
Oesterreich: Liberalisierung der Einfuhr. (4. Berichtigung).
Die X. Sammlung der Entscheidungen schweizerischer Gerichte in privaten Versicherungsstreitigkeiten (Mitteilung). — Le Xe recueil d'arrêts de tribunaux civils suisses dans les contestations de droit privé en matière d'assurance (communiqué).
Verlängerung des Warenaustauschabkommens zwischen der Schweiz und Dänemark. — Prorogation de l'accord commercial entre la Suisse et le Danemark. — Prolungamento dell'accordo sugli scambi commerciali fra la Svizzera e la Danimarca.
Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 159).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2146[1])

Gemeinschuldnerin:

«Austria»-Mode Aktiengesellschaft, Vaduz,
Zweigniederlassung Zürich,

Militärstrasse 111, Zürich 4, Import und Export, Transit von und Binnenhandel mit, sowie Agentur für Waren aller Art, insbesondere Modewaren usw.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Oktober 1953, 14.15 Uhr, im Café Stauffacher, Stauffacherstrasse/Werdstrasse, Zürich 4.
Eingabefrist: bis 17. November 1953.

Kt. Zürich *Konkursamt Affoltern a. A.* (2358)

Gemeinschuldnerin: Baugenossenschaft Nebag (Genossenschaft ohne persönliche und solidare Haftbarkeit der Mitglieder), mit Sitz in Hedingen.
Konkurseröffnung: 14. Oktober 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. November 1953, 14.45 Uhr, im Restaurant «Sternen» (1. Stock), Hedingen.
Eingabefrist: bis 14. Dezember 1953.

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (2359)

Faillie: Succession répudiée de Fridez Camille, représentant et commerce «Fri A Por», à Porrentruy.
Date de l'ouverture de la faillite: 6 novembre 1953.
Première assemblée des créanciers: mardi 24 novembre 1953, à 14 heures 30, au bureau de l'office précité.
Délai pour les productions: lundi 14 décembre 1953.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2360)

Gemeinschuldnerin: Segal Werk A.-G., Herstellung und Verkauf von Apparaten, Maschinen und technischen Artikeln aller Art, Zürichstrasse 29, in Luzern.
Datum der Konkurseröffnung infolge ordentlicher Konkursbetreibung: 8. Oktober 1953.
Eingabefrist: bis 4. Dezember 1953.
NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2315[2])

Gemeinschuldnerin: Eichenberger A. A. G., Handel mit Weinen und Spirituosen, Buchs (Aargau).
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 28. November 1953.
NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 23. November 1953 beim Konkursamt Aarau schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen und freihändigen Verwertung der Aktiven ermächtigt.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2316[2])

Gemeinschuldner: Eichenberger Arthur, geb. 1905, Kaufmann, Weinhändler, von Gränichen, in Buchs.
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 28. November 1953.
NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 23. November 1953 beim Konkursamt Aarau schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt als zur sofortigen und freihändigen Verwertung der Aktiven ermächtigt.

Kt. Aargau *Konkursamt Lenzburg* (2361)

Voranzeige betreffend Konkurseröffnung

Am 5. November 1953 ist über den Gemeinschuldner Blaser Ernst, geb. 1920, Kaufmann, Velobestandteile en gros, in Seon, der Konkurs erkannt worden. Das einzuschlagende Verfahren, Eingabefrist usw. werden später publiziert.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2375)

Failli: Pagnoni Vincent, cidres, jus de pommes et eaux minérales, rue de Monthoux 58, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 16 octobre 1953.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 12 novembre 1953.
Délai pour les productions: 4 décembre 1953.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (2373)

Ueber Stahel Albert Emil, geb. 1899, von Turbenthal, Ingenieur, wohnhaft Albisstrasse 38, in Adliswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 24. Oktober 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung desselben Richters am 9. November 1953 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 24. November 1953 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Aargau *Konkursamt Bremgarten* (2349)

Ueber Fischer Karl, 1914, Kaufmann, Import, Export, Villmergen, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 22. Oktober 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 12. November 1953 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. November 1953 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 1500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Das Nachforderungsrecht bleibt ausdrücklich vorbehalten.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen, Belp* (2350)

Im summarischen Konkurse über Hunziker Otto, Metzger, Uttigen (nun wohnhaft in Thun), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2362)

Im Konkurse über Buchmann Josef, Vertreter, früher Photograph und Wirt, Friedberghöhe 2, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92 sowie Begehren um Abtretung der Massarechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2363)

Im Konkurse über die Jupiter A.-G., Fabrikation und Handel mit Kühlmaschinen und verwandten Artikeln, Morgartenstrasse 3, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Begehren um Abtretung der Massarechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG Art. 260 sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

Kt. Luzern *Konkursamt Reiden-Pfaffnau, Reiden* (2351)

Im Konkurse über Frey Adolf, Schuhhaus, Reiden, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (2355)

Failli: Neuhaus Jean, tissus et confections, à Fribourg, rue de Lausanne 63.
Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (2356)

Modification de l'état de collocation ensuite de productions tardives

Failli: Remy Meinrad, scierie et commerce de bois, à Farvagny-le-Grand.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier* (2376)

Failli: Hofmann Marc-Fernand, boulanger, à Coffrane.

L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office précité où il peut être consulté.

Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du 14 novembre 1953, soit jusqu'au 24 novembre 1953, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2377)

Failli: Bel Marcel, ex-cafetier, rue de Lausanne 27, actuellement domicilié rue Pierre-Fatio 8, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2364)

Das Konkursverfahren über Müller Paul, früher Steyr-Vertretung, Schädrütistrasse 60, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 11. November 1953 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen* (2352)

Das Konkursverfahren über Werfeli Fritz, 1920, von Bottenwil (Aargau), Möbelfabrik, früher in Utzenstorf, in Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 4. November 1953 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2378)

Gemeinschuldner: Degen-Müller Gottfried, Inhaber der Firma «Gottfr. Degen», Autotransporte, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 11. November 1953.

Kt. Graubünden *Konkursamt Rhäzüns, Domat/Ems* (2365)

Mit Entscheid vom 10. November 1953 hat das Kreisamt Rhäzüns das Konkursverfahren über Andreoli-Hutter Heinrich, Kolonialwaren, Domat/Ems, als geschlossen erklärt.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (2366)

La faillite prononcée le 24 juin 1953 contre Cuenat André, perçage de pierres fines pour l'horlogerie, à Porrentruy, a été révoquée à la suite du retrait de toutes les productions et cela par décision du 11 novembre 1953 rendue par le président du Tribunal I, de ce siège. En conséquence, le failli a été réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Stäfa* (2367²)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurse über Schär Willi, geb. 1917, Radiotechniker, Braunegg, Hombrechtikon, gelangt Dienstag, den 15. Dezember 1953, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof «Zur Krone», in Hombrechtikon, auf öffentliche Steigerung:

In Hombrechtikon gelegen:
Kat.-Nr. 1199 Plan 18

Ein Wohnhaus, Nr. 131, für Fr. 60 000 assekuriert (1951), mit 12 Aren 71 m² Gebäudefläche, Hofraum und Garten in der Braunegg.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 45 000.

Es findet nur eine Steigerung statt, wobei ohne Rücksicht auf den Betrag der konkursamtlichen Schätzung dem Meistbietenden Zusage erteilt wird.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 5. Dezember 1953 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung am Kaufspreis eine Barzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Stäfa, den 11. November 1953. Konkursamt Stäfa:
J. Denzler, Notar.

Kt. Bern *Konkursamt Aarwangen* (2357²)

Einzige Liegenschaftssteigerung

Im Konkursverfahren gegen Christ Bruno, senior, Spezialgeschäft für Schiesskomptabilität und Schützenfestartikel, Bützbergstrasse, Langenthal, werden Donnerstag, den 17. Dezember 1953, nachmittags 2 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Langenthal, an eine einmalige öffentliche Steigerung gebracht:

Langenthal Grundbuchblatt Nr. 2989

Wohn- und Geschäftshaus Nr. 87 für Fr. 130 500 brandversichert;
11,05 Aren Platz, Umschwung, Plan 60, Bützbergstrasse.
Amtlicher Wert Fr. 140 150.

Konkursamtliche Schatzung Liegenschaft	Fr. 158 000
Zugehör 1 Multilitt-Offset-Druckmaschine	Fr. 15 000
Total	Fr. 173 000

Die Steigerungsbedingungen liegen während 10 Tagen vor der Steigerung, d. h. vom 5. bis 15. Dezember 1953, beim unterzeichneten Konkursamte zur Einsicht auf.

Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schatzung an den Höchstbietenden. Interessenten können Montag, den 7. Dezember 1953, nachmittags von 2 bis 4 Uhr, diese Liegenschaft besichtigen.

Aarwangen, den 10. November 1953. Konkursamt Aarwangen:
Wenger.

Kt. Graubünden *Konkursamt Oberengadin, St. Moritz* (2353)

Im Konkurs Plebani Clement, La Punt-Chamues-ch, gelangt Dienstag, den 15. Dezember 1953, 14 Uhr, im Restaurant «Adler», in Chamues-ch, folgende Liegenschaft auf einmalige konkursamtliche Gant:

Haus Nr. 40 mit Stall und Garage samt überbautem Boden in Chamues-ch.

Konkursamtliche Schatzung: Fr. 30 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 24. November 1953 während zehn Tagen beim unterfertigten Konkursamt zur öffentlichen Einsichtnahme auf.

St. Moritz, den 12. November 1953. Konkursamt Oberengadin.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 11* (2274¹)

(Auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im Rang 1 b)

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Kleinhandels A.-G., Schwamendingenstrasse 80, Zürich 11.
Steigerungstag: Mittwoch, den 16. Dezember 1953, nachmittags 3 Uhr.
Steigerungslokal: Hotel-Restaurant «Sternen», Franklinstrasse 1, Zürich 11-Oerlikon.
Eingabefrist: bis 24. November 1953.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 3. bis 12. Dezember 1953.

Grundpfand:

In Zürich 11, Quartier Oerlikon, Kat.-Nr. 3082, Plan 5:

Das Wohnhaus Schwamendingenstrasse 80, Zürich 11-Oerlikon, Assek.-Nr. 648 für Fr. 155 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1947, mit
drei Aren 33 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Betreibungsamtliche Schatzung: Fr. 140 000.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 4. November 1953.

Betreibungsamt Zürich 11:
H. Bertschi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (2354)

Schuldner: Portmann Robert, Handel mit Textilwaren, Bernstrasse 26, Luzern.
Datum der Stundungsbewilligung: 2. November 1953.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 2. März 1954.
Sachwalter: Louis Bannwart, in Firma Louis Bannwart & Co., Inkasso- und Sachwalterbureau, «Zur Werchlaube», Weggisgasse 29, Luzern.
Eingabefrist: bis und mit 4. Dezember 1953. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 2. November 1953, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 6. Januar 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «Frohburg», Frohburgstrasse 5, Luzern.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Luzern *Konkurskreis Kriens und Malters* (2368)

Schuldnerin: Frey-Gross Gertrud, Witwe, Seeboden, Horw, Inhaberin der Einzelfirma Max Frey, Optiker, Nachf. Gertrud Frey, Handel mit optischen und photographischen Artikeln, Luzern, Schwanenplatz 3.
Datum der Stundungsbewilligung: 9. November 1953.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.
Sachwalter: J. Steiger, Sachwalter, Luzern, Pilatusstrasse 34.
Eingabefrist: bis und mit 3. Dezember 1953. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 9. November 1953, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Februar 1954, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Alpenhof», Obergrundstrasse 73, Luzern.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.
NB. Die Nachlaßschuldnerin wird ihren Gläubigern gemäss Art. 316 a und ff. SchKG einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) vorschlagen, behält sich indessen das Recht vor, ihnen eventuell einen Prozentvergleich vorzuschlagen.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2379)

Débitrice: Société en commandite Jaccard & Cie., fabrique de registres et d'articles de papeterie, quai du Seujet 20, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 9 novembre 1953.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'office des faillites, Genève.
Expiration du délai de production: 4 décembre 1953.
Assemblée des créanciers: vendredi 19 février 1954, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 9 février 1954.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Schwyz *Konkurskreis March* (2380)

Gemeinschuldner: Gloor Max, Garage, Buttikon.
Die am 26. Juni 1953 bewilligte Nachlaßstundung ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes March vom 9. Oktober um 2 Monate verlängert worden.
Die Gläubigerversammlung findet Montag, 7. Dezember 1953, in Zürich, Bahnhofbuffet, I. Stock, um 14.30 Uhr, statt.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung.

Lachen, den 11. November 1953. Der Sachwalter: A. Kalchofner, Rechtsanwalt.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Untertoggenburg* (2381)

Das Bezirksgericht Untertoggenburg hat mit Entscheid vom 12. November 1953 die der Firma Schmid J. & Cie., Möbelfabrik, in Degersheim, bewilligte Nachlaßstundung um zwei weitere Monate, d. h. bis 17. Januar 1954 verlängert.

Flawil, den 12. November 1953. Der Sachwalter: Dr. C. Bärlocher, Rechtsanwalt.

Widerruf der Nachlasstundung — Révocation du sursis concordataire
(SchKG 298, 309.) (L. P. 298, 309.)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2382)

Par jugement du mercredi 11 novembre 1953, le Tribunal a révoqué le sursis concordataire accordé le 20 mai 1953 et prorogé le 19 août 1953 à la société Lubrol S. A., fabrique d'huiles industrielles, rue du Vuache 25, à Genève.

Tribunal de première instance: J. Charrey, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2369)

Schuldner: Faure Josef, Kaufmann, Habsburgerstrasse 16, Luzern, früher «Moccaraba»-Kaffeerösterei, Hirschmattstrasse 13, Luzern.
Datum des Bestätigungsentscheides: 20. Oktober 1953.

Luzern, den 10. November 1953. Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident: Dr. W. Fischler.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

Ct. de Genève *Cour de justice civile, Genève* (2383)

Par arrêt du 6 novembre 1953, la première Section civile de la Cour de justice, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, a confirmé le jugement du Tribunal de première instance du 12 juin 1953 refusant d'homologuer le concordat proposé par Astruc S. A., primeurs en gros, route de Chancy 44, à Lancy-Genève, à ses créanciers.

Cour de justice: J. Ch. Derouand, commis-greffier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2384)

Auflegung der Schlussrechnung und Verteilungsliste

Im Nachlassliquidationsverfahren der Firma
Hartmann Emil A. G. in Nachlassliquidation,

Flaschengasse 1, Zürich 8, liegen Schlussrechnung und Verteilungsliste nebst Belegen sowie der frühere Zwischenbericht, vom 29. Februar 1952, den Beteiligten während 20 Tagen seit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim unterzeichneten Gericht zur Einsicht auf. Gemäss Art. 316 n SchKG unterliegt die Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als unterer kantonaler Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs.

Zürich, den 11. November 1953.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Ct. de Vaud *Tribunal d'Aigle* (2374)

Délibération sur l'homologation de concordat

Le président du Tribunal du district d'Aigle, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 1er décembre 1953, à 10 heures 30, en salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers chirographaires par dame Goël Blanche, Clinique Riant-Val, à Leysin.

Les intéressés qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Aigle, le 12 novembre 1953. Le président: B. de Haller.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (2372)

(Art. 316, lit. g SchKG)

Der Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Peier Oscar & Co., St. Gallen, liegt beim Liquidator, Dr. E. Denneberg, Rechtsanwalt, Poststrasse 16, St. Gallen, den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

St. Gallen, den 11. November 1953. Der Liquidator.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Chur* (2371)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma
Wunderli-Müller A G.,

Chur, Poststrasse, liegt der Kollokationsplan vom 14. November 1953 an während 10 Tagen den beteiligten Gläubigern zur Einsicht beim Liquidator auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der nämlichen Frist gerichtlich anhängig zu machen.

Chur, den 13. November 1953.

Firma Wunderli-Müller AG. in Nachlassliq., der Liquidator: J. Erni.

Kt. Aargau *Konkurskreis Kulm* (2370)

Gemeinschuldnerin:
Hallwyla AG., Schocoladen- und Biscuitfabrik, in Beinwil am See, in Nachlassliquidation,
Beinwil am See.
Auflage: vom 14. bis 24. November 1953, im Bureau des Liquidators Dr. Edwin Gautschi, Fürsprecher und Notar, Reinach (Aargau).
Klagen auf Anfechtung des Planes sind beim Bezirksgericht Kulm und Beschwerden beim Bezirksgerichtspräsident Kulm bis 24. November 1953 einzureichen.

Reinach, den 11. November 1953. Der Liquidator.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

11. November 1953.
Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt: a) die Ergänzung der dem als separate Stiftung vom 29. März 1920 errichteten Fürsorgefonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.G. obliegenden Alters-, Hinterbliebenen- oder Invaliditätsfürsorge für die höheren und insbesondere die leitenden Angestellten der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., b) die Verabfolgung von einmaligen oder periodischen Unterstützungsbeiträgen an Angestellte der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., die durch Krankheit oder Unfall, auch im

engeren Familienkreise, oder aus andern Gründen in Not geraten sind. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift zu zweien Fritz Zehnder, von Suhr, in Zürich, Präsident; Dr. Werner Meyer, von Suhr, in Winterthur, Vizepräsident; Dr. Heinrich Weber, von und in Zürich, Protokollführer; Dr. Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Bern; Dr. Robert Suter, von und in St. Gallen, und Arthur Wirz, von Muhen (Aargau), in Würenlingen (Aargau). Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 44 in Zürich 1 (bei der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G.).

11. November 1953.

Ehrsam-Müller-Fürsorgestiftung, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1951, Seite 479). Gustav Voss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates gewählt Otto Hubmann, von Biehelsee, in Thalwil. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

11. November 1953.

Fürsorgefonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 94 vom 25. April 1953, Seite 1003). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Ernst Gerber, von Langnau i. E., in Bern, Mitglied des Stiftungsrates.

11. November 1953.

Sterbekasse des VSSM, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1943, Seite 2918). Hans Häusermann und Hans Theiler-Huber sind nicht mehr Mitglieder des Stiftungsrats-Ausschusses; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Mitglieder des Stiftungsrats-Ausschusses wurden gewählt: Hans Thommen, von Arboldswil (Basel-Landschaft), in Biel, und Felix Huonder, der bereits als zeichnungsberechtigt eingetragen ist. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

11. November 1953.

Wohlfahrtsfonds der Firma Tapeten A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1944, Seite 2754). Albert Wirz-Ryser ist nicht mehr Mitglied des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Neu gehören dem Stiftungsrat als Mitglieder mit Einzelunterschrift an: Fritz Herzog-Bird, von und in Basel, und Rudolf Jauch-Gehrlach, von und in Zürich.

11. November 1953.

Guyer-Fonds, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1946, Seite 1934). Dr. Max Oschwald ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. jur. Arnold Spiess ist nun Präsident des Stiftungsrates. Dem Stiftungsrat gehört ferner an Dr. jur. Arnold Stahel, von Winterthur, in Zollikon. Er führt Einzelunterschrift.

11. November 1953.

Pensionsfond der Firma Sträuli & Cie., in Winterthur 1, Stiftung (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1935, Seite 273). Carl Sträuli-Sutter ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hermann Sträuli-Asp, bisher Aktuar, ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Aktuar gewählt Bruno Sträuli, von und in Winterthur. Präsident und Aktuar des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

11. November 1953.

Personalfürsorgestiftung der Kali-Handel A.G. Zürich, in Bern (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1951, Seite 2611). Gemäss öffentlicher Beurkundung vom 11. September 1953 hat der Stiftungsrat, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde, vom 30. September 1953, und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 13. Oktober 1953 die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Kali A.G. Bern.** Der bisherige Stiftungszweck wird insoweit abgeändert, als nun die Angestellten der «Kali A.G.», die bereits in der «Kali-Handel A.G.» tätig waren, oder deren Angehörige in den Genuss der Fürsorge gemäss Art. 3 der Stiftungsurkunde vom 28. Oktober 1944 gelangen. Die Kontrollstelle wird vom Stiftungsrat bezeichnet. Der Präsident des Stiftungsrates Dr. Werner L. Scherrer wohnt nun in Rüschlikon. Domizil der Stiftung: Laupenstrasse 5 (bei der Kali A.G.).

11. November 1953.

Carnegie-Stiftung für Lebensretter, in Bern (SHAB. Nr. 120 vom 24. Mai 1952, Seite 1334). Gemäss Beschluss des Bundesrates vom 20. Oktober 1953 ist von Amtes wegen Mitglied der Verwaltungskommission S. E. Frances Elizabeth Willis, Bürgerin der USA, ausserordentlicher bevollmächtigter Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika in der Schweiz. Sie zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten der Verwaltungskommission. Das bisherige Mitglied Vroni Tschudi heißt nun infolge Verheiratung Vroni Sulzer-Tschudi, ist von Winterthur und wohnt in Dielsdorf. Die Unterschrift des Richard Cunningham Patterson ist infolge Rücktritts erloschen.

Bureau Fraubrunnen

5. November 1953.

Bürgschaftsfonds der Amtsersparniskasse Fraubrunnen, in Fraubrunnen, Stiftung (SHAB. Nr. 152 vom 5. Juli 1953, Seite 1632). Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden der Sekretär Karl Weber; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Sekretär gewählt Paul Haldemann, von Eggiwil, in Fraubrunnen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit Präsident und Vizepräsident.

5. November 1953.

Fürsorgefonds der Amtsersparniskasse Fraubrunnen, in Fraubrunnen, Stiftung (SHAB. Nr. 152 vom 5. Juli 1953, Seite 1632). Aus dem Stiftungsrat ist ausgeschieden der Sekretär Karl Weber; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Sekretär des Stiftungsrates gewählt Paul Haldemann, von Eggiwil, in Fraubrunnen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

10. November 1953.

Sterbekasse der Sozialdemokratischen Partei Worb & Umgebung, in Worb. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt, an die direkten Hinterlassenen von verstorbenen Parteimitgliedern Sterbegelder zu gewähren. Die Verwaltung der Stiftung besorgt ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Er setzt sich aus dem Präsidenten, Kassier und Sekretär des Vorstandes der sozialdemokratischen Partei Worb & Umgebung zusammen. Fritz Althaus, von Lauperswil, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, ist Präsident; Fritz Dähler, von Seftigen, in Worb, Kassier, und Otto Zimmermann, von Wattenwil bei Thun, in Rüfenacht, Gemeinde Worb, Sekretär. Es zeichnen für die Stiftung je zwei Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Mit der Aufsicht über die Geschäftsführung wird eine von der Parteiversammlung der sozialdemokratischen Partei Worb & Umgebung ernannte Aufsichts- und Prüfungskommission von drei Parteimitgliedern gewählt. Sitz der Stiftung: am Sitz der sozialdemokratischen Partei Worb & Umgebung.

11. November 1953.

Fürsorgestiftung zugunsten des Personals der Firma Walter Arm, in Biglen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Er besteht aus dem Präsidenten, zugleich Protokollführer, und 2 Beisitzern, welche die Stiftung durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten, und zwar je durch eine Unterschrift durch die Arbeitgeberseite und durch eine Unterschrift durch die Arbeitnehmerseite. Dem Stiftungsrat gehören an: Johann Walter Arm, von Landiswil, in Biglen, Präsident; Frieda Arm geborene Moser, von Landiswil, in Biglen, Beisitzerin, und Hans Hutmacher, von Konolfingen, in Biglen, Beisitzer der Arbeitnehmerseite. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma Walter Arm.

Bureau Thun

6. November 1953.

Stiftung Schloss Oberhofen, in Oberhofen am Thunersee (SHAB. Nr. 51 vom 1. März 1941, Seite 423). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 18. Januar 1952 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Dem Stiftungsrat gehören 7 bis 16 Mitglieder an. Er besteht aus den Mitgliedern der Aufsichtskommission des Berner Historischen Museums oder aus einem von der Aufsichtskommission bestimmten Ausschuss dieser Kommission. Der jeweilige Direktor des Berner Historischen Museums gehört von Amtes wegen dem Stiftungsrat an. Der Präsident des Stiftungsrates soll immer der Aufsichtskommission des Berner Historischen Museums angehören. Die Stiftung wird vertreten durch Einzelunterschrift der neuen Verwaltungsräte Dr. Virgile Moine, von Montignez, in Bern, Präsident; Dr. Michael Stettler, von Bern, in Gümligen, Gemeinde Muri (Bern), Sekretär, und Dr. Ernst Bärtschi, von und in Bern, Mitglied. Beatrix von Steiger-von Mülinen, Präsidentin, Otto Lädrach, Sekretär/Kassier. Martha Streuli-Keller, Stellvertreterin des Sekretär/Kassiers, deren Unterschriften erloschen sind, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Dr. med. Hans Rohr, bisher Stellvertreter der Präsidentin, ist als solcher zurückgetreten und seine Unterschrift ist ebenfalls erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

4. November 1953.

Personalfürsorgestiftung der Minatolwerke A.G., in Luzern (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1947, Seite 2362). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Pankraz Wüest ist erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift ist Charles F. Miller jun., von und in Zürich.

Zug — Zoug — Zugo

11. November 1953.

Wohlfahrts-Stiftung der Firma «Eisenbahn-Transportmittel A.-G. (ETRA) Zug», in Zug (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1947, Seite 2907). Die Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1953, Seite 2684) im Handesregister von Zug gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

10. November 1953.

Alters- und Invaliditätsversorgung des Personals der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., in Gerlafingen, Stiftung (SHAB. Nr. 72 vom 28. März 1953, Seite 739). Diese Stiftung wird infolge Verschmelzung mit derjenigen des «Pensionsfonds für Witwen und Waisen von Arbeitern der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.», in Gerlafingen und der Neuerrichtung der Stiftung «Pensionskasse der Arbeiter der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.», in Gerlafingen, gemäss übereinstimmenden Beschlüssen des Verwaltungsrates der Stifterfirma, des Stiftungsrates mit Zustimmung der Destinatäre, aufgehoben und von Amtes wegen gelöscht. Der Regierungsrat des Kantons Solothurn, als Aufsichtsbehörde, hat mit Beschluss vom 17. Juli 1953 dieser Aufhebung zugestimmt. Aktiven und Passiven der aufgelösten Stiftungen gehen an die neuerrichtete Stiftung über.

10. November 1953.

Pensionsfonds für Witwen und Waisen von Arbeitern der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., in Gerlafingen, Stiftung (SHAB. Nr. 72 vom 28. März 1953, Seite 739). Diese Stiftung wird infolge Verschmelzung mit derjenigen der «Alters- und Invaliditätsversorgung des Personals der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.», in Gerlafingen, und der Neuerrichtung der Stiftung «Pensionskasse der Arbeiter der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.», in Gerlafingen, gemäss übereinstimmenden Beschlüssen des Verwaltungsrates der Stifterfirma, des Stiftungsrates mit Zustimmung der Destinatäre, aufgehoben und von Amtes wegen gelöscht. Der Regierungsrat des Kantons Solothurn, als Aufsichtsbehörde, hat mit Beschluss vom 17. Juli 1953 dieser Aufhebung zugestimmt. Aktiven und Passiven der aufgelösten Stiftungen gehen an die neuerrichtete Stiftung über.

10. November 1953.

Pensionskasse der Arbeiter der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G., in Gerlafingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 13. Juli 1953 eine Stiftung. Sie tritt an Stelle der Stiftungen «Alters- und Invaliditätsversorgung des Personals der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.» und des «Pensionsfonds für Witwen und Waisen von Arbeitern der Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.», beide mit Sitz in Gerlafingen und hat den Zweck, in Ergänzung der Eidgenössischen Alters- und Hinterlassenenversicherung die bei der Stifterfirma beschäftigten, nicht im Monatsgehalt bezahlten männlichen Dienstpflichtigen und deren Angehörige, soweit sie nicht andern Fürsorgeeinrichtungen der Stifterfirma angeschlossen sind, gegen die wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes zu versichern. Durch übereinstimmende Beschlüsse der Stifterfirma und des Stiftungsrates kann der Geltungsbereich der Stiftung auf Dienstpflichtige anderer Unternehmungen ausgedehnt werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 17 Mitgliedern, wovon der Präsident und 8 Mitglieder durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Die 8 verbleibenden Mitglieder werden durch die Arbeiterkommissionen der Werke Gerlafingen, Klus, Olten, Choindez, Rondez und Bern in freier Wahl bezeichnet, wobei das Werk Gerlafingen und das Werk Klus je 2 und die übrigen Werke je 1 Mitglied zu stellen haben. Als Kontrollstelle amtet eine eidgenössische anerkannte Revisionsstelle, welche von der Stifterfirma be-

stimmt wird. Der Stiftungsrat besteht aus folgenden Personen: Ernst Baechi, von Neftenbach, in Gerlafingen, Präsident; Dr. Josef Hofstetter, von Bolken, in Gerlafingen, Vizepräsident; Hans Roth, von Bellach, in Gerlafingen, Aktuar; Jakob Büttler, von Mümliswil, in Gerlafingen, Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident mit dem Vizepräsidenten, bzw. der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier. Domizil: Bureau der Firma «Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G.».

Bureau Olten-Gösgen

10. November 1953.

Stiftung Gebr. Wernli, in Trimbach (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1946, Seite 291). Fritz Wernli, Präsident, und William Domon sind infolge Todes aus dem Stiftungsvorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Mitglieder des Stiftungsvorstandes wurden bezeichnet Paul Wernli, von Riniken, in Olten, als Präsident; Witwe Anna Wernli-Flückiger, von Riniken, in Trimbach, und Hermann Senn, von Winterthur, in Olten. Diese führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder je mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsvorstandes.

Basel-Stadt — Bâle-Ville —Basilea-Città

9. November 1953.

Unterstützungsfonds der Affolter, Christen & Co. A.G., in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1947, Seite 1140). Aus dem Stiftungsrat sind der Präsident Dr. Oskar Weber und Max Brodbeck-Keller ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde gewählt Conrad Imhof, von Lax (Wallis), in Zug. Er zeichnet zu zweien. Präsident des Stiftungsrates ist das bisherige Mitglied Emil Stocklin.

9. November 1953.

Fürsorgefonds für Angestellte der Einkaufsgenossenschaft des Schweizerischen Conditorenverbandes, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1951, Seite 2800). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Heinrich Müller-Müller ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Tibor Pellmont, von und in Basel, als Präsident. Er zeichnet zu zweien.

9. November 1953.

Emil Angst-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1951, Seite 176). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Eugen Stoll-Pfister ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Ernst Neuner-Lüthi, von und in Basel, als Präsident. Er zeichnet zu zweien.

9. November 1953.

Taubstummenanstalt Riehen, in Riehen, Stiftung (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1942, Seite 1831). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: Dr. Hans Staehelin, Kassier, und Fritz Huber-Schweizer, Schreiber. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Dr. Georges Ott, in Riehen, als Kassier; Hans De Bary-Staehelin, in Basel, als Schreiber; Hans La Roche-Wirth, in Riehen, und Pfr. D. Alphons Koechlin-Thurneysen, in Basel, alle von Basel. Sie zeichnen zu zweien.

9. November 1953.

Philipp Merian'sche Stiftung, in Riehen (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2215). Aus der Verwaltung ist der Präsident Dr. Heinrich Iselin ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Pfr. D. Alphons Koechlin-Thurneysen, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Präsident ist nun Johannes De Bary-Staehelin, nun in Basel. Domizil: Inzlingerstrasse 51.

10. November 1953.

Alters- und Pflegeheim Jenny Sehnell-Stift, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1950, Seite 54). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: der Präsident Adolf Frey-von Wattenwyl, Elise Dauhenmeier, und infolge Todes Klara Maresch. Ihre Unterschriften sind erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt der bisherige Vizepräsident Jakob Richard Bäumlin. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Walter Gerber, von Langnau i. E.; Esther Gerber, von Bern, beide in Bern, und Rosalie Beutler, von Buchholterberg, in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

10. November 1953.

Pensionskasse der Prometheus A.G., in Liestal (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1947, Seite 3764). Die Stiftungsurkunde ist am 27. Oktober 1953 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 3. November 1953 abgeändert worden. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderungen.

10. November 1953.

Chrispianus Strübin Stiftung, in Liestal, Ausweisung des jährlichen Ertrages des Stiftungsvermögens an Söhne des Namens Strübin, Bürger von Liestal, zum Zwecke des Studiums oder der Erlernung eines Handwerks (SHAB. Nr. 251 vom 25. Oktober 1952, Seite 2619). Aus dem Stiftungsrat ist Wilhelm Strübin-Ritter ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist nun Adolf Rebmann-Lüscher, von und in Liestal, der kollektiv zu zweien zeichnet.

10. November 1953.

Stipendienfonds von Johannes Strübin, Drechsler, in Liestal (SHAB. Nr. 251 vom 25. Oktober 1952, Seite 2619). Aus dem Stiftungsrat ist Wilhelm Strübin-Ritter ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An seiner Stelle tritt als neues Mitglied des Stiftungsrates Adolf Rebmann-Lüscher, von und in Liestal. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

10. November 1953.

Im Thurn'sche Stiftung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1939, Seite 1451). Aus dem Stiftungsvorstand ist Jakob Schudel-Wischer, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun Martin Stamm, von Schleitheim, in Schaffhausen. Er führt Einzelunterschrift. Stiftungsdomizil: Korallenstrasse 16 (beim Präsidenten).

Graubünden — Grisons — Grigioni

7. November 1953.

Fürsorgestiftung Sterbekasse des Wirteverbandes des Kantons Graubünden, in Chur, Stiftung (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3005). Gemäss Beschluss der Delegiertenversammlung des Wirteverbandes vom 3. April 1951 und mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 25. September 1953 ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendigt ist, wird sie gelöscht.

7. November 1953.

Unterstützungskasse des Verbandes bündnerischer Arbeitslehrerinnen, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Oktober 1953 eine Stiftung. Sie soll in erster Linie zur Linderung der Not von Arbeitslehrerinnen dienen, die durch Krankheit, Invalidität oder Alter am Ausüben des Berufes verhindert werden. In besonderen Fällen können auch kleine Beträge an Altersversicherungen und an anderweitig in Not geratene Mitglieder gewährt werden, eventuell Jahresbeiträge für kranke Lehrerinnen. Organe der Stiftung sind der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Rechnungsrevisoren. Die Unterschrift führen die Präsidentin und die Aktuarin des Stiftungsrates gemeinsam. Präsidentin ist Deta Valär, von Zuoz, in Thusis; Aktuarin ist Agnes Göthe, von Grüsch, in Chur. Domizil: bei Anna Meyer, Gäuggelistrasse 51.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

Alters- und Pflegeheim Schloss Wildenstein, in Veltheim, Stiftung (SHAB. Nr. 260 vom 7. November 1953, Seite 2684). Der neue Präsident heisst Jakob Richard Bäumlin (nicht Bäumlein).

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

9 novembre 1953.

Fondazione Gabriele Cattori, in Locarno. Sotto la denominazione suindicata e per decreto 12 giugno 1942 dell'Ordinario Diocesano Monsignor Angelo Jelmini, Vescovo in Lugano, è stata costituita una fondazione ecclesiastica. Essa ha per scopo di contribuire ad opere di apostolato cattolico e di carità cristiana, con preferenza a Locarno, Gordola e Sonogno e distretto di Locarno. L'amministrazione della fondazione è composta di tre membri. Monsignor Emilio Cattori fu Claudio, da Sonogno, in Lugano, vincola la fondazione con la firma individuale. Recapito: via Ramogna 7.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

10 novembre 1953.

Caisse de secours du personnel de P. König et Cie, tapis et linoleums, à Lausanne, fondation (FOSC. du 30 décembre 1941, page 2665). Ernest Roth ne fait plus partie du comité et sa signature est radiée. Alfred-Edouard König, de Bottenwil, et Maurice Antenen, d'Oberdiessbach, les 2 à Lausanne, sont nommés membres du comité de direction. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité.

10 novembre 1953.

Fonds complémentaire en faveur du personnel de la Société de la Feuille d'Avis de Lausanne et des Imprimeries Réunies et du personnel de la Société de la Tribune de Lausanne, à Lausanne, fondation (FOSC. du 1er avril 1944, page 772). La signature de Jaques Lamunière, membre du conseil de fondation, décédé, est radiée. Marc Lamunière, de Genève et St-Saphorin (Lavaux), à Lausanne, est nommé membre du conseil et secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

Bureau de Vevey

6 novembre 1953.

Fondation Prévoyance Personnel de la Maison Bitter des Espersiers et Distillerie Veveysanne S.A. Vevey, à Vevey (FOSC. du 24 février 1951, N° 46). Hans Held, de Heimiswil (Berne), à Corsier sur Vevey, est membre du comité, avec signature collective à deux, en remplacement de Henri Davet, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. André Perrin, jusqu'ici membre, devient secrétaire; ses pouvoirs sont modifiés en ce sens.

Genf — Genève — Ginevra

Rectifications.

Fondation Vernier-Aviation, à Genève (FOSC. du 28 mars 1953, page 741). La fondation est engagée par la signature collective du président, d'un vice-président et du secrétaire (signature collective à trois et non à deux).

Fondation du Bourg de Versoix, à Genève (FOSC. du 28 mars 1953, page 741). La fondation est engagée par la signature collective du président, d'un vice-président et du secrétaire (signature collective à trois et non à deux).

Fondation Genevoise de Constructions Immobilières (F.G.C.I.), à Genève (FOSC. du 28 mars 1953, page 741). La fondation est engagée par la signature collective du président, d'un vice-président et du secrétaire (signature collective à trois et non à deux).

5 novembre 1953.

Home des Diaconesses et Maison de repos, à Genève, fondation (FOSC. du 14 janvier 1950, page 129). Walter Gerber, de Langnau i. E., à Berne, et René Hemmeler, d'Aarau et Genève, à Berne, ont été nommés membres du conseil de fondation; le premier a en outre été désigné comme président. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Adolf Frey, membre du conseil de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Homawe GmbH, Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Firma Homawe GmbH mit Sitz in Basel hat sich laut notariellem Protokoll vom 27. August 1953 aufgelöst. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Felix Frey, bisheriger Geschäftsführer der Gesellschaft, in Basel. Die Gläubiger dieser Firma werden unter Hinweis auf den Art. 742 OR aufgefordert, für ihre Forderungen bis zum 31. Dezember 1953 Zahlung oder Sicherstellung zu verlangen. Eingaben der Gläubiger sind an den Unterzeichneten zu richten.

Basel, den 10. November 1953. (AA. 248[1])

Im Auftrage der Homawe GmbH,
Dr. Albert Barth, Notar,
Elisabethenstrasse 23, **Basel.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1953

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, les **importations** ont augmenté de 52,9 millions et atteignent **477,7 millions de francs** (année précédente: 413,5 millions) alors que les **exportations** enregistrent une plus-value de l'ordre de 12,7 millions et totalisent **476,4 millions de francs** (460,3 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 17,7 millions de francs (15,3 millions) aux entrées et à 17,6 millions (17 millions) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations: Wagons de 10 t.	Importations: Valeur en millions de fr.	Exportations: Wagons de 10 t.	Exportations: Valeur en millions de fr.	Balance + solde actif — solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
1952 octobre	73 070	413,5	6 135	460,3	+ 46,8	111,3
1953 septembre	74 255	424,8	6 786	463,7	+ 38,9	109,2
1953 octobre	80 635	477,7	6 305	476,4	— 1,3	99,7
1952 janv./oct.	775 809	4355,3	51 304	3849,9	— 505,4	88,4
1953 janv./oct.	730 866	4140,3	57 489	4216,2	+ 75,9	101,8

L'indice des **quantités pondérées par les valeurs à l'importation** s'établit à 175 (153) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 126 (116), les matières premières le 150 (131) et les produits fabriqués le 237 (201) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 209 (206) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 215 (212), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 177 (156) et de matières premières 156 (166) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des **prix du commerce extérieur** (indice des valeurs statistiques moyennes: 1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 219 (232), en diminution de 1 point sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 263 (274), alors que les matières premières 219 (244) et les produits fabriqués 190 (193) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de septembre, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 247 à 249 (252). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 259 (260), tandis que les denrées alimentaires 228 (228) et les matières premières 196 (218) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations. Le fort accroissement des importations de septembre à octobre 1953 est avant tout un phénomène saisonnier. De plus, nos achats à l'étranger dépassent aussi considérablement ceux d'octobre 1952 et s'établissent, en valeur, au niveau le plus élevé de l'année en cours. Dans le secteur des denrées alimentaires, fourrages et boissons, le froment, le maïs, les pommes de terre et le vin en fûts, notamment, ont amélioré sensiblement leur position par rapport aux deux mois de comparaison entrant en ligne de compte. En outre, il s'est importé entre autres plus de fruits du midi, de légumes frais, d'œufs et de fèves de cacao, mais beaucoup moins d'orge pour l'affouragement qu'en septembre écoulé. Dans le domaine des matières premières, il convient de souligner plus spécialement la forte avance des arrivages de charbon, d'huile de chauffage et d'huile à gaz, de benzine, d'engrais et de pyrites par rapport au mois précédent. D'autre part, nous avons aussi reçu plus de matières fibreuses pour la fabrication du papier, de cellulose pour la manufacture de la soie artificielle, de coton brut et de substances chimiques brutes qu'en septembre dernier, mais notablement moins de produits mi-fabriqués en fer et de cuivre brut. Parmi les produits fabriqués, ce sont les automobiles, ainsi que les instruments et appareils, qui figurent avec les plus fortes augmentations en valeur, aussi bien en comparaison de septembre 1953 que d'octobre 1952. Les importations de machines enregistrent aussi une légère plus-value, mais seulement au regard du mois précédent.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation: Sept. 1953	Valeurs d'exportation: Oct. 1953	Indices d'exportation [1]): Moyenne mensuelle 1952	Indices d'exportation [1]): Sept. 1953	Indices d'exportation [1]): Oct. 1953
	en millions de francs		(1938 = 100)		
Industrie textile:					
Fils de coton	4,3	5,0	88	87	102
Tissus de coton	11,9	13,8	75	112	130
Broderies	8,7	9,5	93	122	124
Schappe	0,2	0,4	55	28	49
Fils de soie artificielle et de fibrane	6,3	7,1	203	237	266
Etoffes de soie naturelle et artificielle	8,6	8,1	189	222	195
Rubans de soie naturelle et artificielle	0,9	1,1	95	128	141
Fils de laine peignée	1,0	1,6	249	221	350
Tissus de laine	3,8	3,0	311	774	630
Bonneterie et articles en tricot	5,0	5,4	251	422	486
Confection	6,0	5,6	267	469	450
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	3,4	4,0	161	210	235
Industrie des chaussures en 1000 paires	114,2	114,3	62	94	100
Industrie des chaussures en millions de fr.	3,4	3,7			
Industrie métallurgique:					
Aluminium	6,2	7,3	63	89	100
Machines	94,1	86,1	183	204	180
Montres en 1000 pièces	3517,8	3878,5	189	201	221
Montres en millions de fr.	106,6	116,4			
Instruments et appareils	28,8	30,2	301	337	351
Industrie chimique et pharmaceutique:					
Produits pharmaceutiques	24,8	28,3	311	303	371
Parfumeries	2,7	3,6	144	178	225
Produits chimiques pour usages industriels	8,7	8,0	296	321	322
Couleurs d'aniline et indigo	19,3	20,9	124	176	195
Denrées alimentaires:					
Fromage	12,1	9,8	96	123	98
Lait condensé	0,5	0,5	60	67	57
Chocolat	2,4	2,7	534	848	951

[1]) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Conformément à la tendance saisonnière notée habituellement à cette époque de l'année, les exportations du mois d'octobre 1953 ne sont, dans leur ensemble, non seulement supérieures à celles du mois précédent, mais s'inscrivent en outre, d'après la valeur, à un niveau encore jamais enregistré jusqu'ici. Dans le domaine de l'industrie métallurgique, nos ventes de montres atteignent un résultat record, tant d'après le nombre de pièces qu'en valeur. Cette dernière observation s'applique aussi aux envois d'instruments et d'appareils, alors que ceux de machines ont notablement fléchi et sont aussi inférieurs aux chiffres correspondants d'octobre 1952. A part les produits chimiques pour usages industriels, les exportations des principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique figurant dans le tableau ont progressé par rapport aux deux périodes de comparaison. Dans le secteur des textiles, les gains d'exportation prédominent au regard de septembre dernier. C'est le cas surtout pour les fils et tissus de coton, les broderies, les fils de soie artificielle et de fibrane, ainsi que les fils de laine peignée. En revanche, les sorties d'étoffes de soie naturelle et artificielle ont fléchi tant au regard du mois précédent que d'octobre 1952, tandis que celles de tissus de laine et de confection n'ont rétrogradé que par rapport à septembre écoulé. L'accroissement des exportations de tresses de paille pour chapeaux est un phénomène saisonnier, alors que la situation dans l'industrie des chaussures n'a guère évolué depuis un mois. Parmi les denrées alimentaires, il s'est exporté plus de chocolat, mais sensiblement moins de fromage.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Le développement des importations par rapport à septembre écoulé concerne, dans une plus forte mesure, notre trafic avec les régions d'outre-mer que celui avec les pays européens, alors que l'augmentation de nos ventes à l'étranger se limite uniquement à notre commerce avec l'Europe. Parmi les pays limitrophes, c'est la France qui, à l'importation, a accru le plus fortement ses livraisons, tandis que nos envois à ce pays ont notablement rétrogradé. L'Allemagne, qui s'inscrit toujours au premier rang de nos fournisseurs, a amélioré sa position tant aux entrées qu'aux sorties. Cette dernière observation s'applique aussi à notre négoce avec l'Italie. Nos importations en provenance des autres pays européens récapitulés dans le tableau n'enregistrent, dans leur ensemble, pas de fluctuations importantes. En revanche, ils participent tous — notamment l'Espagne — à la plus-value de nos exportations comparativement à septembre dernier. En ce qui concerne les pays d'outre-mer, il convient de relever plus spécialement la forte avance de nos achats aux Etats-Unis d'Amérique (avions, houille), à l'Argentine (céréales, extraits de viande, œufs), à l'Union Sud-Africaine (or non ouvré, laine brute), à l'Egypte, ainsi qu'au Mexique (coton brut de part et d'autre). Par contre, l'accroissement de nos exportations à destination de la Chine, du Canada, de l'Argentine et du Mexique, notamment, n'est pas parvenue à compenser la diminution de nos ventes au Brésil, aux U.S.A., à l'Inde et à l'Egypte.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations: Sept. 1953	Importations: Oct. 1953	Importations: Année 1938	Importations: Oct. 1953	Exportations: Sept. 1953	Exportations: Oct. 1953	Exportations: Année 1938	Exportations: Oct. 1953
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales	
Allemagne	91,0	96,1	23,2	20,1	56,3	61,4	15,7	12,9
Autriche	7,1	8,7	2,1	1,8	10,3	10,8	2,3	2,3
France	44,1	56,2	14,3	11,8	35,8	30,4	9,2	6,4
Italie	33,3	35,9	7,3	7,5	40,4	46,3	6,9	9,7
Belgique-Luxembourg	23,1	20,3	4,3	4,2	21,5	22,1	3,2	4,6
Pays-Bas	22,4	23,5	3,5	4,9	15,4	16,6	4,7	3,5
Grande-Bretagne	29,3	26,9	5,9	5,6	22,0	24,5	11,2	5,1
Espagne	3,5	4,9	0,3	1,0	6,2	11,3	0,4	2,4
Danemark	5,8	5,8	0,9	1,2	7,9	8,5	1,4	1,8
Suède	12,4	12,0	1,2	2,5	14,7	15,9	3,1	3,3
Egypte	1,3	6,0	1,6	1,3	8,7	5,1	1,1	1,1
Union Sud-Africaine	1,1	8,5	0,2	1,8	4,0	4,1	1,1	0,9
Inde	1,4	1,3	1,4	0,3	8,3	5,8	1,8	1,2
Chine	7,8	5,0	0,5	1,0	6,6	9,2	2,1	1,9
Japon	3,3	3,8	0,8	0,8	4,1	3,8	2,5	0,8
Canada	20,4	17,1	1,5	3,6	8,3	10,7	1,1	2,2
Etats-Unis	45,8	60,1	7,8	12,6	84,4	81,9	6,9	17,2
Mexique	4,0	6,0	0,2	1,3	3,7	4,8	0,6	1,0
Brésil	4,7	5,5	0,7	1,2	12,8	8,2	1,3	1,7
Argentine	2,4	10,7	3,6	2,2	2,3	3,5	2,7	0,7
Confédération austral.	1,5	0,9	0,6	0,2	7,4	7,4	1,3	1,6

266. 14. 11. 53.

Oesterreich — Liberalisierung der Einfuhr

4. Berichtigung

Die österreichische Liberalisierungsliste (vergleiche Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 155 vom 7. Juli, Nr. 162 vom 16. Juli, Nr. 223 vom 25. September und Nr. 238 vom 13. Oktober 1953) erfährt durch die Ausdehnung der Liberalisierung auf die nachstehend genannten Waren, die in der bisherigen Liste mit einem * bezeichnet waren (und somit für die Liberalisierung bis zum 1. Dezember 1953 vorgesehen waren), eine Abänderung, indem diese Positionen mit Wirkung **ab. November 1953** liberalisiert sind:

Zolltarif-Nr.	Stat.-Nr.	OECE-Nr.	Ware
ex 34	54a	0870	Nüsse und Haselnüsse, reife, mit und ohne Schale
	55a		
15	16	0870	Mandeln
481a	1092	ex 8995	Schreibmaschinen

266. 14. 11. 53.

Die X. Sammlung der Entscheidungen schweizerischer Gerichte in privaten Versicherungsstreitigkeiten

wird demnächst erscheinen. Der neue Band, in Ausstattung und Handlichkeit seinen Vorgängern ebenbürtig, enthält 93 in Rechtskraft erwachsene Urteile aus den Jahren 1947 bis 1952. Er wird für alle, die sich mit Fragen des schweizerischen Privat-Versicherungsrechts befassen, ein wertvolles Nachschlagewerk sein. Bei Vorausbestellung bei unserem Amte bis zum **1. Dezember 1953**, kann der in Leinen gebundene Band zum Subskriptionspreise von Fr. 13.— bezogen werden, während er später Fr. 15.— kosten wird.

Von den bisher erschienenen Sammlungen sind noch folgende erhältlich:

Sammlung IX (1940 bis 1946) zum Preise von Fr. 18.—
Sammlung VIII (1935 bis 1939) zum Preise von Fr. 12.—

Von den Sammlungen IV (1917 bis 1921), V (1922 bis 1926) und VI (1927 bis 1930) sind ebenfalls noch einige Exemplare vorrätig, die wir zum verbilligten Preis von je Fr. 4.—, bezw. zum Pauschalpreise von Fr. 10.— für alle drei zusammen abgeben.

Eidgenössisches Versicherungsamt, Bern.

Le Xe recueil d'arrêts de tribunaux civils suisses dans les contestations de droit privé en matière d'assurance

paraîtra prochainement. Le nouveau volume contient 93 arrêts définitifs des années 1947 à 1952 et se présente sous une forme analogue aux précédents recueils. Il sera fort utile à tous ceux qui s'occupent de questions relatives au droit suisse en matière d'assurance privée. En cas de **souscription** auprès du Bureau soussigné jusqu'au **1er décembre 1953**, le volume relié toile coûtera 13 fr.; ensuite le prix en sera porté à 15 fr.

Les recueils suivants, parus précédemment, peuvent encore être obtenus:

Recueil IX (1940 à 1946) au prix de 18 fr.
Recueil VIII (1935 à 1939) au prix de 12 fr.

Il reste encore quelques exemplaires des recueils IV (1917 à 1921), V (1922 à 1926) et VI (1927 à 1930) qui sont cédés au prix de 4 fr. l'un ou 10 fr. les trois ensemble.

Bureau fédéral des assurances, Berne.

Verlängerung des Warenaustauschabkommens zwischen der Schweiz und Dänemark

Durch Notenwechsel zwischen der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Königlich Dänischen Gesandtschaft in Bern vom 24. Oktober/10. November 1953 ist das Abkommen über den Warenaustausch zwischen der Schweiz und Dänemark vom 15. September 1951 für die Dauer eines weiteren Jahres, rückwirkend ab 1. Oktober 1953, bis 30. September 1954 verlängert worden. Die bisher gültigen Import- und Exportkontingente werden dementsprechend — mit Ausnahme der in der Zwischenzeit liberalisierten Waren — während der neuen Vertragsperiode unverändert beibehalten. 266. 14. 11. 53.

Prorogation de l'accord commercial entre la Suisse et le Danemark

Par échange de notes du 24 octobre/10 novembre 1953 entre la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique et la Légation royale du Danemark à Berne, l'accord sur les échanges commerciaux entre la Suisse et le Danemark du 15 septembre 1951 a été prorogé pour une nouvelle année avec effet rétroactif au 1er octobre 1953, soit jusqu'au 30 septembre 1954. Les contingents d'importation et d'exportation valables jusqu'ici sont maintenus sans changement pour la nouvelle période contractuelle, réserve faite des produits libérés dans l'intervalle. 266. 14. 11. 53.

Prolungamento dell'accordo sugli scambi commerciali fra la Svizzera e la Danimarca

Con scambio di note tra la divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica e la Legazione reale di Danimarca del 24 ottobre/10 novembre 1953, l'accordo sugli scambi commerciali fra i due paesi del 15 settembre 1951 è stato prolungato per un altro anno con effetto retroattivo al 1° ottobre 1953, fino al 30 settembre 1954. I contingenti valevoli sinora per l'importazione e l'esportazione saranno quindi mantenuti invariati nel nuovo periodo contrattuale, ad eccezione delle merci liberalizzate nell'intervallo. 266. 14. 11. 53.

Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 159 vom 11. November 1953 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Kauf	Kurse gültig am 11. November 1953	Verkauf
8.69½	Belgien/Luxemburg	8.73
62.85	Dänemark	63.10
104.15	Deutschland-West	104.55
1.24	Frankreich	1.25
12.20	Grossbritannien	12.25
114.55	Holland	115.—
84.35	Schweden	84.70

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.036	Bulgarien	63.036
1.8868	Finnland	1.9012
0.0145	Griechenland	0.0146
0.69¾	Italien	0.70¼
1.4576	Jugoslawien	1.4576
61.07	Norwegen	61.37
16.7667	Oesterreich	16.8708
107.16	Polen	107.16
15.13	Portugal	15.29
38.27	Rumänien (Gültig ab 10. November 1953)	38.27
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle)	
59.319	Tschechoslowakei	59.673
1.546	Türkei	1.562
36.969	Ungarn	37.523

266. 14. 11. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Neue Adressen für die Absatzförderung

Privatadressen nach Kaufkraft. Industrie und Handel nach verschiedenen Gesichtspunkten wählbar. Handwerk, Gewerbe, Freie Berufe, Schulen, Anstalten, Behörden, Vereine usw.

vom SCHWEIZERADRESSEN-VERLAG «BELLEVUE» Zürich 1, Rämistrasse 5, Telephon (051) 34 44 40, (gegründet 1922), JAEGGI & WEIBEL (vorm. Wellenmann & Jaeggi)

AG. FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG) ZÜRICH-LAUSANNE

SCHWEIZERISCHER IMMOBILIEN-ANLAGEFONDS „SIMA"

Für die Rechenschaftsperiode 1952/53 erfolgt per 16. November 1953 gegen Coupon Nr. 3 eine Jahresausschüttung von . . . Fr. 32.50
netto Couponsteuer, jedoch abzüglich 25 % Verrechnungssteuer auf dem dieser Steuer unterworfenen Ertragsanteil von Fr. 1.40 . . . . . „ —.35
Nettobetrag pro Anteilschein Fr. 32.15
durch die untenstehenden Zahlstellen.

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches ist als Bruttobetrag pro Anteilschein Fr. 1.40 vorzumerken.

Der Rechenschaftsbericht 1952/53 kann bei den Zahlstellen:

Schweizerische Bankgesellschaft, sämtliche Geschäftsstellen
La Roche & Co., Basel
Lombard, Odier & Cie, Genf
Roguin & Cie, Lausanne

bezogen werden, die auch jede weitere Auskunft erteilen.

MIRALDA S.A., BALE

Le conseil d'administration convoque les actionnaires de la société en

assemblée générale ordinaire

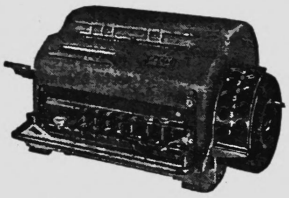
pour le jeudi 26 novembre 1953, à 15 heures, à Bâle, au siège de la société, St-Albananlage 1, avec l'ordre du jour suivant:

1° Adoption du bilan au 31 décembre 1952 et du compte de profits et pertes de l'exercice 1952.
2° Décharge à l'administration.
3° Décision au sujet du résultat de l'exercice.
4° Election du conseil d'administration.
5° Désignation du contrôleur.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de gestion du conseil d'administration et le rapport du contrôleur seront à la disposition des actionnaires au siège de la société à partir du 14 novembre 1953.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au siège de la société moyennant justification de la qualité d'actionnaire.

ALLES STAUNT...



Durch Einbau des neuen
MULTIMAT in Ihre
elektrische **FACIT-RECHENMASCHINE** wird mit
WENIG GELD die **MULTIPLIKATION AUTOMATISCH!**
Kein Irrtum, kein Zählen und kein Korrigieren mehr!
Sehr interessant auch für Wiederverkäufer.

Unverbindliche Demonstration durch ROBERT ITEN & CO., Immenweg 20, Zürich 50, Tel. (051) 46 86 61.

TODESANZEIGE

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschiede unseres hochverehrten Seniorchefs

Herrn

Albrecht Siegfried

Präsident des Verwaltungsrates

in Kenntnis zu setzen. Seine unermüdliche Arbeitskraft und seine volle Hingabe galten während mehr als 50 Jahren unserem Unternehmen.

Wir verlieren in ihm einen treuen, verlässlichen Freund, dessen Andenken wir hoch in Ehren halten werden.

Zofingen, den 11. November 1953.

Verwaltungsrat und Direktion der
Aktiengesellschaft vorm. B. Siegfried

Trauerfeier in der Stadtkirche in Zofingen: Samstag, den 14. November 1953, um 14 Uhr. Anschliessend stille Kremation in Aarau im engsten Familienkreise. An Stelle von Blumenspenden bitten wir, wohltätige Institutionen zu gedenken.

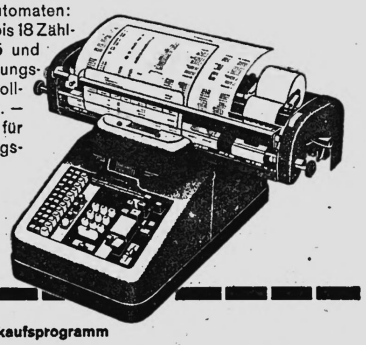
Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

Société Anonyme Fiduciaire Suisse

Bâle — St.-Albananlage 1
Zurich — Talstrasse 80
Genève — Rue du Mont-Blanc 3
Lausanne — Place St-François 14 b

UNDERWOOD
Sundstrand

Buchungsautomaten: Kurztext 1 bis 18 Zählwerke — 45 und 60 cm Buchungswagen — vollautomatisch. — Die Lösung für Ihre Buchungs- und Abrechnungsprobleme.



Unser Verkaufsprogramm umfasst:

- Additions- und Rechenmaschinen
- Buchungsautomaten mit Kurztext
- Buchungs- und Fakturiermaschinen mit Volltext
- Mikrofilm-Anlagen
- Büromöbel aus Holz und Stahl
- Karteien und Registraturen
- Vervielfältiger, Photokopierapparate

Verlangen Sie Prospekte

SYSTEMA AG.
Zürich, Seilergraben 1, Tel. (051) 24 33 75
Basel Bern

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt, Luzern, ausgestellte

Depositenheft B Nr. 59 480

wird vermisst.

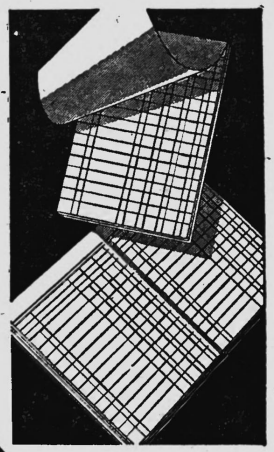
Der allfällige Inhaber dieses Depositenheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert **sechs Monaten**, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls dieses Heft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Luzern, den 14. November 1953.

Schweizerische Kreditanstalt.

Ménagez vos yeux grâce aux registres et blocs SIMPLEX eye ease

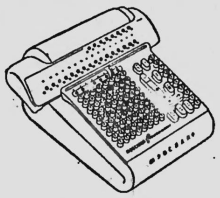
Eye ease est un papier légèrement vert, non éblouissant et non reflétant, qui fatigue beaucoup moins les yeux et permet ainsi de mieux se concentrer sur son travail. Les registres et blocs à colonnes multiples SIMPLEX eye ease pour la comptabilité, les calculs, contrôles etc. En vente dans toutes les papeteries.



SIMPLEX

Fabrique de registres SIMPLEX S.A., Berne
Réglure - Imprimerie - Reliure
Depuis 75 ans au service du progrès

MASCHINENRECHNEN IST SICHERER UND SCHNELLER



Am schnellsten mit

MARCHANT

Verlangen Sie eine MARCHANT zur Ansicht oder in MIETE mit ANRECHNUNG BEI KAUF.

RENÉ FÄIGLE ZÜRICH
Schweizer MARCHANT-Vertretung

Billige
Notizblocks

weisses, tintenfestes Papier
«Standard», mit gelbem Umschlag

zu 100. Bl., unlin. Papier		10 St.	100 St.
Nr. 912	9×12 cm	Fr. 4.50	35.—
Nr. 1014	10×14 cm	Fr. 5.10	45.—
Nr. 1421	14×21 cm	Fr. 8.—	70.—

Sudelblocks

zu 100 Bl., weisses, unlin. Papier		10 St.	100 St.
A 6	105×148 mm	Fr. 3.—	24.—
A 5	148×210 mm	Fr. 5.80	50.—
A 4	210×297 mm	Fr. 10.—	85.—
kariert			
A 6	105×148 mm, perforiert	Fr. 4.50	38.—
A 5	148×210 mm, perforiert	Fr. 8.—	68.—
A 4	210×297 mm, perforiert	Fr. 15.—	130.—

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier

Preisabschlag

Neue vorteilhafte Preise

Muster zu Diensten

LANDOLT-ARBENZ CO AG
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Gestützt auf Art. 580 und ff. des schweizerischen Zivilgesetzes und Art. 77 bis 80 des kantonalen Einführungsgesetzes zum Zivilgesetz hat der Gemeinderat die Aufnahme eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass der am 9. November 1953 verstorbenen

Frau

Mathilde Walser-Mösler

von Altstätten (St. Gallen), geboren 5. Juni 1906, Witwe des Traugott Walser, wohnhaft gewesen Untere Sonnenbergstrasse 3, **Herisau.**

Dieselbe war nicht Liegenschaftseigentümerin.

Sämtliche Gläubiger und Schuldner des Genannten, mit Einschluss der Pfand- und Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden schriftlich und spezifiziert unter Beilage der Belege bei der unterfertigten Amtsstelle anzumelden. Bezüglich der Folgen der Nichtanmeldung wird auf Art. 590 des Zivilgesetzes aufmerksam gemacht.

Eingabefrist: 14. Dezember 1953.

Herisau, den 12. November 1953.

Für die Gemeindekanzlei,
der Gemeindeschreiber: **Brunner.**

Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs

SERVICE DES DEPOTS

Le livret de dépôts No 88/12 de Mme **Heinzelmann Lucie**, ayant été détruit ou égaré, sera annulé et remplacé par un duplicata **sauf** opposition formulée d'ici au 13 février 1954.

Lausanne, le 18 novembre 1953.

Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs:
Le Directeur.

Zu verkaufen

30 Jucharten Bergwald

mit 2000 m³ feinem Tannenholz zum Teil schlagbar. Mit 38 Juch. Weideland und 2 Chalets, an Autostraße gelegen. 1300 m Höhe, Waadt. Interessante Kapitalanlage. Zwischenhandel ausgeschlossen. — Anfragen unter Chiffre PF 40083 L an Publicitas Lausanne.

SÄCKE kauft

in jeder Größe und jedes Quantum:

Ulrich Sonderegger, Sackhandlung, **Pfäffikon** (Zürich). Tel. (051) 97 55 28

Schweizer Kaufmann verreist am 18. November 1953 nach Afrika mit Aufenthalt in

Luanda
(Angola, port. Westafrika)
Johannesburg und Addis-Abeba

und übernimmt allfällige Aufträge. — Anfragen unter Chiffre HAB 494-1 an Publicitas Bern.

Für eine gute Kundenwerbung für das In- und Ausland empfehlen wir Ihnen die

Jüdische Rundschau
MACCABI

Basel 9, Telephon (061) 38 06 07

Verlangen Sie Probezeitung oder unverbindlichen Vertreterbesuch

Zu verkaufen

prächtig gelegener **Wirtschafts- und Landwirtschaftsbetrieb**, neuzeitlich eingerichtet. Grosser Umschwung in Weid- und Ackerland, Stadtnähe, gute Zufahrt, geeignet als Ferienheim oder Kurhaus. Kapitalkräftige Interessenten senden Ihre Offerten unter Chiffre J 24856 U an Publicitas Bern.

Ankauf von Heu und Stroh

Das Eidg. Oberkriegskommissariat in Bern ist Käufer für die Armee von

inländischem Heu und Stroh in gepressten Ballen. Ernte 1953.

Die Vorschriften des OKK betreffend die Lieferung von Heu und Stroh vom 2. September 1952 sind für die Lieferungen massgebend und können bei dieser Amtsstelle bezogen werden.

Die schriftlichen Angebote in Quantitäten von mindestens 20 Tonnen sind frankiert bis 30. November 1953 einzureichen an das

Eidg. Oberkriegskommissariat
Bern 22

Bern, den 5. November 1953.

Achat de foin et de paille

Le Commissariat central des guerres à Berne est acheteur de

foin et de paille indigènes, bottelés, récolte 1953

pour l'armée. Les prescriptions du C.C.G. concernant la fourniture de foin et de paille du 2 septembre 1952 font règle pour ces livraisons et peuvent être demandées à cette administration.

Les offres pour des quantités d'au moins 20 tonnes doivent être faites par écrit et adressées affranchies jusqu'au 30 novembre 1953 au

Commissariat central des guerres
Berne 22

Berne, le 5 novembre 1953.

BANDEISEN-UMREIFUNG

BORBE-WANNER, ZÜRICH
TODISTR. 67

Banque Populaire de la Broye, Payerne

Agences à Avenches, Moudon, Mézières et Yverdon

En modification de la publication parue dans la Feuille officielle suisse du commerce du 14 novembre 1952, nous dénonçons pour la conversion au taux du jour, les certificats de dépôt et obligations de caisse de notre Banque échéant du 1er janvier au 31 décembre 1954 dont les taux sont supérieurs à 2¾% pour les titres à 3 ans et 3% pour ceux à 5 et 8 ans de terme.

Les titres à convertir, conformément à la présente offre, devront nous être présentés à leur échéance pour l'inscription de la conversion.

Payerne, le 11 novembre 1953. **La Direction.**

La Ditta A. MOREL S.A.

Parchi e giardini — campi sportivi — costruisce

IL GOLF IN MINIATURA

SENZA LICENCA

Referenze di giochi di prim'ordine costruiti in Svizzera per le Società GARDEN-GOLF BELLERIVE a Losanna e MOUNTAIN-GOLF a Verbier

Galeries du Commerce 104, Lausanne, tel. 22 67 13